

## **Prüfbericht**

### **Test Report**

#### **No. 366-0408-21-WIRD**

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Anerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

*Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions.*

#### **Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von Rädern für Personenkraftwagen und ihre Anhänger**

##### ***Uniform provisions concerning the approval of wheels for passenger cars and their trailers***

**ECE-R 124**      zuletzt ergänzt      07.01.2022  
*as last amended in*

Genehmigungsstand <i>Approval status</i>		
	Genehmigungsnummer <i>Number of approval</i>	Rad-Teilenummer <i>Wheel part number</i>
ECE	(E1) 124 R - 001887	Carmani CA19 9520 ET50

Hersteller / *Manufacturer*  
 Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
 Carmani CA19 9520

Seite: 2 von 9

**0. Allgemeine Angaben**  
**General**

0.1 Fabrikmarke AD VIMOTION GmbH  
 (Firmenname des Herstellers)  
*Make (trade name of manufacturer)*

0.2 Rad- Teilen <i>Wheel part No.</i>	Ausführung <i>Version</i>	0.3 Kategorie der Nachrüsträder <i>Category of replacement wheels</i>			0.6 Kennung d. Felgenkont. <i>Rim contour designation</i>	0.7 Einpress- tiefe des Rades <i>Wheel inset</i>	0.9 Maximale Radlast u. zugeordneter theoretischer Abrollumfang <i>Max. load capacity and respective theoretical rolling circumference</i>	
		Ident	Nach bau	DimN			in mm	in kg
Carmani CA19 9520 ET50	511250666			X	9 1/2 J X 20 H2	50	810	2300

0.4 Werkstoff Leichtmetall  
*Construction material*

0.5 Fertigungsverfahren Gießverfahren (Einzelheiten siehe Technische  
*Method of production* Beschreibung)  
*cast process (for details see technical  
description)*

0.8 Radbefestigung Es werden die vom Fahrzeughersteller für  
*Wheel attachment* Leichtmetallräder vorgesehenen  
 Radbefestigungselemente verwendet. Das  
 Anzugsdrehmoment ist der Anlage 9  
 Verwendungsbereich zu entnehmen

0.10 Name und Anschrift des Herstellers AD VIMOTION GmbH  
*Manufacturer's name and address*  
 Liebigstrasse 27  
 73760 Scharnhausen

0.11 Gegebenfalls Name und Anschrift des Entfällt  
 Vertreters des Herstellers  
*If applicable, name and address of  
Manufacturer's representative*

Hersteller / Manufacturer  
 Typ / Type

AD VIMOTION GmbH  
 Carmani CA19 9520

Seite: 3 von 9

1 **Prüfgegenstand**  
*Testobject*

1.1 **Übersicht**  
*Overview*

Ausführung	Ausführungsbezeichnung		Loch- kreis in mm / -zahl	Mitten- loch in mm	Ein- preß- tiefe in mm	zul. Rad- last in kg	zul. Abroll umf. in mm	gültig ab Fertig. Datum
	Kennzeichnung Rad	Kennzeichnung Zentrierring						
511250666	Carmani CA19 9520 ET50	ohne	112/5	66,6	50	810	2300	10/21

1.2 **Radkennzeichnung**  
*Wheel marking*

**Außenseite**  
*outside*

**Innenseite**  
*inside*

1.2.1 Vorgeschriebene Kennzeichnungen  
*Mandatory markings*

Name oder Warenzeichen des  
 Herstellers

--

--

*Manufacturer name or trade mark*

Kennung der Rad- oder Felgenkontur  
*Wheel or rim contour signation*

--

9 1/2 J X 20 H2

Radtyp

--

Carmani CA19 9520

*Wheel type*

Einpresstiefe

--

ET 50

*Wheel inset*

Herstelldatum

--

1021

*Date of manufacturing*

Teilenummer, Ausführungsbezeichnung  
*Wheel / rim part number, version*

--

--

Genehmigungszeichen

(E1) 124 R- 001887

--

*Approval mark*

Weitere Kennzeichen

KBA 53569

--

Herkunft

--

Made in Europe

Zusätzliche Kennzeichnung  
*Additional marking*

1.3 **Bemerkungen**  
*Remarks*

Hersteller / Manufacturer  
 Typ / Type

AD VIMOTION GmbH  
 Carmani CA19 9520

Seite: 4 von 9

2 **Prüfung**

Test

2.1 **Prüfbedingungen**

Test Conditions

2.1.1 Mess- und Prüfeinrichtungen  
 Equipment for measuring and testing

Die Prüfungen wurden auf Anlagen durchgeführt, die den Anforderungen der Regelung entsprechen.  
 The equipment, on which the tests were carried out, fulfilled the requirements of the regulation.

2.1.2 Prüfplan  
 Testplan

<input checked="" type="checkbox"/> <b>Einteilige Räder Aluminiumlegierung</b>	<input type="checkbox"/> <b>Einteilige Räder Magnesiumlegierung</b>
<input type="checkbox"/> <b>Nachgebaute Nachrühräder</b>	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Dimensionsgleiche Nachrühräder</b>
Art der Prüfung	Ergebnis
Korrosionsprüfung nach Anhang 6	Positiv
Umlaufbiegeprüfung nach Anhang 6	Positiv
Abrollprüfung nach Anhang 7	Positiv
Impact-Test nach Anhang 8	Positiv
Anbau am Fahrzeug Abschnitt 2 des Anhang 10	Positiv
Allgemeine Anforderungen	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Felgenkontur entspricht im Wesentlichen der E.T.R.T.O. / JATMA</li> <li>2. Die Felgenkontur gewährleistet die richtige Montage von Reifen und Ventilen.</li> <li>3. Die Räder sind nur schlauchlos zu verwenden, die Luftdichtheit ist gewährleistet.</li> <li>4. Die bei der Herstellung des Rades verwendeten Werkstoffe wurden analysiert und sind in der Beschreibung des Herstellers aufgeführt:          Chemische Analyse          Mechanische Eigenschaften          Analyse von metallurgischen Mängeln und der Struktur der Prüfstücke</li> </ol>

2.1.3 Bemerkungen  
 Remarks

Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
Carmani CA19 9520

Seite: 5 von 9

**2.2 Einzelheiten der vom Technischen Dienst durchgeführten Prüfungen**

*Details regarding test conducted by the technical service*

**2.2.1 Korrosionsprüfung**  
*Corrosion test*

Korrosionsprüfung nach ECE-R 124 Anhang 5 an einer Leichtmetallfelge,  
Prüfbericht KRM-FR.226 / Rev.1 vom 07.02.22 der CARRE wheel design.

**2.2.2 Umlaufbiegeprüfung**  
*Rotating bending test*

Die Umlaufbiegeprüfungen wurden mit folgenden Prüflasten positiv abgeschlossen.  
Radlast 810 kg mit Abrollumfang 2300 mm, MbMax= 5918 Nm. Offset= 43 mm  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0408-21-WIRD-TB vom 21.12.21 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

Radlast 810 kg mit Abrollumfang 2300 mm, MbMax= 6030 Nm. Offset= 50 mm  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0408-21-WIRD-TB vom 21.12.21 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

Radlast 810 kg mit Abrollumfang 2300 mm, MbMax= 5632 Nm. Offset= 25 mm  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0408-21-WIRD-TB vom 21.12.21 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

**2.2.3 Abrollprüfung**  
*Rolling test*

Die Abrollprüfungen wurde mit folgenden Prüflasten positiv abgeschlossen.  
Prüflast 810 kg  
mit der Reifengröße 325/50R20 ET25  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0408-21-WIRD-TB vom 21.12.21 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

Prüflast 810 kg  
mit der Reifengröße 325/50R20 ET50  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0408-21-WIRD-TB vom 21.12.21 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

**2.2.4 Impact-Test**  
*Impact test*

Die Impacttests wurden mit folgenden Prüflasten positiv abgeschlossen.  
Radlast 810 kg  
mit der Reifengröße 235/40R20 ET25  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht

Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
Carmani CA19 9520

Seite: 6 von 9

---

		366-0408-21-WIRD-TB vom 21.12.21 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)
		Radlast 810 kg mit der Reifengröße 235/40R20 ET50 ( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0408-21-WIRD-TB vom 21.12.21 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)
2.2.5	Wechseltorsionstest <i>Alternating torque test</i>	Nicht erforderlich
2.2.6	Anbauprüfung und Dokumentation: (Anhang 10 Punkt "2 Zusätzliche Vorschriften") <i>Vehicle fitment checks and documentation</i> ( <i>Appending 10, Paragraph "2. Additional Requirements"</i> )	Wenn die Auflagen und Hinweise in den Anlagen erfüllt sind, haben die Räder ausreichenden Abstand von Brems- und Fahrwerksteilen, dies wurde durch Einbinden der Bremskonturen in die Radzeichnung überprüft. Die Freigängigkeit der Reifen ist bei den im Straßenverkehr üblichen Bedingungen gewährleistet, da diese Rad/Reifen-Kombination vom Fahrzeughersteller freigegeben ist.
2.2.6.1	Überprüfung des Rotationsprofils des Rades <i>Wheel calliper check</i>	Die Kontur des Rotationsprofils des Nachrüstrades des Fahrzeugherstellers lag nicht vor. Die Überprüfung erfolgte deshalb unter Zugrundelegung von aufgenommenen Rotationskonturen der Bremse aller möglichen Fahrzeugausführungen. Die unter 2.1 des Anhangs 10 der Regelung definierten Kriterien werden eingehalten.
2.2.6.2	Überprüfung der Belüftungslöcher <i>Ventilation holes check</i>	Die Überprüfung der Belüftungslöcher ergibt, dass die Summe der Fläche der Lüftungsöffnungen größer als beim ungünstigsten Serienrad ist und damit keine Verschlechterung der Bremswirkung zu erwarten ist.
2.2.6.3	Radbefestigungselemente <i>Wheel fixing</i>	Die Anforderungen entsprechend Punkt 2.3. des Anhangs 10 werden erfüllt. Im Verwendungsbereich des Gutachtens werden die Befestigungsmittel beschrieben. Hinweis: Das Anzugsmoment für die Radbefestigungen ist einzuhalten. Die Verwendung eines kalibrierten Drehmomentschlüssels wird daher empfohlen. Nach einer Fahrtstrecke von 50 km müssen die Radbefestigungen mit dem geforderten Anzugsmoment nachgezogen werden
2.2.6.4	Vorstehende Außenkanten <i>External projections</i>	Die Vorgaben der ECE R 26 6.7. werden erfüllt.
2.2.7	Allgemeine Anforderungen <i>General requirements</i>	Die Maße und Toleranzen der Felgenkontur entsprechend E.T.R.T.O / JATMA Norm, die allgemeinen Anforderungen der ECE Regelung 124 werden erfüllt.

Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
Carmani CA19 9520

Seite: 7 von 9

- 
- 2.2.8 Werkstoffprüfung nach Anhang 4  
*Material Test according to Annex 4* Die Werkstoffuntersuchung nach Anhang 4 wurde durchgeführt ( Materialprüfbericht KRM-FR.226 Rev.0 vom 14.11.21 der CARRE wheel design).
- 2.3 **Bewertung von durch den Hersteller bereitgestellten Unterlagen**  
*Evaluation of Documents provided by the manufacturer*
- Radzeichnungen  
*Drawings of the wheel* Die vorgelegten Zeichnungen entsprechen den in der ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen
- Technische Beschreibung  
*Technical discription* Die technische Beschreibung entspricht den in der ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen
- 2.3.1 Angaben zu Verwendung und Anbau  
(Verwendungsbereichsdarstellung)  
*Vehicle characteristics (description of application range)* Der in der Anlage 9 dargestellte Verwendungsbereich wurde durch den Technischen Dienst TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH definiert.  
Die Anforderungen entsprechend der Festlegungen des Anhangs 10 Punkte 1.2 Fahrzeugmerkmale, 1.3 zusätzliche Merkmale und 1.4 Nähere Angaben zur Anbauanleitung werden erfüllt.
- 2.3.2 Werkstoffprüfungen nach Anhang 4  
*Material Test according to Annex 4)* Die Durchführung der nach den Festlegungen des Anhangs 4 vorgesehenen Prüfungen wurde durch den Hersteller dokumentiert. Die entsprechend der Regelung vorgeschriebenen Prüfungen wurden durchgeführt.
- 2.3.3 Bemerkungen  
*Remarks*

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: 366-0408-21-WIRD**  
**D-Nr. / D-No.: 401537**  
ECE Regelung Nr. 124  
*Regulation No.124*

**Technischer Dienst:**  
**Technical Service**  
TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH  
Räder- und Reifenprüfung  
Deutschstraße 10  
A-1230 Wien



Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
Carmani CA19 9520

Seite: 8 von 9

2.4 **Allgemeine Angaben**

*General information*

2.4.1 Ort der Prüfung

*Place of testing*

2.4.2 Datum der Prüfung

*Date of testing*

2.4.3 Bemerkungen

*Remarks*

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Deutschstraße 10, A-1230 Wien

Die Prüfungen fanden im Zeitraum 20.12.2021 -  
14.02.2022 statt.

*The tests took place between 20.12.2021 -  
14.02.2022.*

### **3 Technische Unterlagen** **Technical documentation**

siehe Anlage Technische Unterlagen  
*see enclosure technical documentation*

### **4 Schlussbescheinigung** **Statement of conformity**

Der in diesem Prüfbericht und den zugehörigen Anlagen beschriebene Typ entspricht der o.a. Prüfspezifikation.

*The type described in this test report and the appendices attached are in compliance with the Test Specification mentioned above.*

Die Prüfungen wurden entsprechend den relevanten Anforderungen der EN ISO/IEC 17025:2005 durchgeführt.

*The tests were carried out in accordance with the relevant requirements of EN ISO/IEC 17025:2005*

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 9.

*The Test Report comprises pages 1 to 9.*

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH.

*The reproduction and/or duplication of this document in extracts is subject to the written approval by TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH.*

Wien, 14.02.2022



Fleischer  
Sachverständiger  
Prüflabor EN ISO/IEC 17025:2017

Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
Carmani CA19 9520

Seite: 1 von 1

## **Liste der Änderungen** **List of modifications**

Einzelheiten zum Antrag vom  
*More details for application of*

Datum 14.02.2022  
*Date*

Es wird berichtigt  
*Correction of*

Es wird geändert  
*Modification of*

Es wird hinzugefügt  
*Addition of*

Es entfällt  
*Deletion of*